

Θεματικές ενότητες

Το πρόγραμμα είναι χωρισμένο σε θεματικές ενότητες. Η κάθε ενότητα αποτελείται από 2 διαδικτυακές συναντήσεις (είτε 2 webinar, είτε μία παρουσίαση και 1 πάνελ / ανοιχτή συζήτηση). Οι συναντήσεις γίνονται Τετάρτες, 18:00-19:00.

Μήνας	Θεματική ενότητα	Περιγραφή
Ιανουάριος	Member highlights Κύκλος Ιονίου	Μέλη της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών μοιράζονται μαζί μας το πώς ξεκίνησαν την πορεία τους στον χώρο της Μετάφρασης, της Διερμηνείας και των συναφών με αυτές επαγγελμάτων. Συνέχιση του κύκλου συνεργασίας με το ΤΞΓΜΔ.
Φεβρουάριος	Συμπεριληπτική γλώσσα	Θα παρουσιάσουμε προτεινόμενες λύσεις για την σύνταξη κειμένων με χρήση συμπεριληπτικής γλώσσας στα Ελληνικά και θα δούμε ποιες ενέργειες πραγματοποιούνται σχετικά με το θέμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Παράλληλα θα προσεγγίσουμε το θέμα και σε πρακτικό επίπεδο.
Μάρτιος	Η Μετάφραση ως επάγγελμα Κύκλος ΑΠΘ (Αγγλικό) Κύκλος ΕΚΠΑ (Αγγλικό & Γαλλικό)	Θα αναλύσουμε τις τρέχουσες διαρκείς εξελίξεις και αλλαγές που επέρχονται στο επάγγελμά μας σχετικά με θέματα όπως η φορολογία, η τεχνολογία για διασφάλιση της ροής εργασίας (υλικοτεχνική υποδομή) και η διασφάλιση προσωπικών/εταιρικών δεδομένων. Θα δούμε πώς μπορούμε να αντεπεξέλθουμε και να υιοθετήσουμε νέες πρακτικές εργασίας. Συνέχιση του κύκλου συνεργασίας με το ΑΠΘ και το ΕΚΠΑ.
Απρίλιος	Ειδικότητες που δεν ξέρεις	Θα προσεγγίσουμε επαγγέλματα με ιδιαίτερες προκλήσεις και στόχους, όπως summarization, dubbing, post editing, arbitration, transcreation, copywriting και cultural services. Επαγγελματίες του χώρου θα μοιραστούν την οπτική τους για αυτούς τους ενδιαφέροντες τομείς γλωσσικών επαγγελμάτων.

Μάιος	Editing Slam	Θα πραγματοποιήσουμε πρακτική εξάσκηση σε έργα επιμέλειας/διόρθωσης, αναδεικνύοντας πρακτικές, επισημαίνοντας θέματα που προκύπτουν συνήθως κατά τη διάρκεια των έργων και απαντώντας στις δικές σας ερωτήσεις.
Ιούνιος	Η ΠΕΜ πάει σχολείο	Θα καλωσορίσουμε το καλοκαίρι με 4 συναντήσεις πάνω σε... ε, μην τα λέμε όλα από τώρα!
Ιούλιος-Αύγουστος	<i>Καλοκαιρινές διακοπές!</i>	
Σεπτέμβριος	Η νομική όψη της Μετάφρασης	Θεωρείται μια μεταφραστική μνήμη πνευματική ιδιοκτησία; Τι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ορισμός σε μια ορολογική βάση; Προσεγγίζουμε και παρουσιάζουμε το θέμα των πνευματικών και άλλων δικαιωμάτων σε σχέση με έργα Μετάφρασης.
Οκτώβριος	Arbitration Slam	Συχνά παρατηρούμε διαφορές απόψεων ανάμεσα στο άτομο που μετέφρασε και στο άτομο που επιμελήθηκε ένα κείμενο. Με ποιον τρόπο είναι δυνατή η επίλυση τέτοιων διαφορών; Στο slam αυτό θα συζητήσουμε σχετικά με τις σολομώντειες λύσεις που απαιτούνται.
	Κύκλος ΑΠΘ (Γαλλικό)	Συνέχιση του κύκλου συνεργασίας με το ΑΠΘ
Νοέμβριος	Interpreting bootcamp	Αναγκαία στη φαρέτρα του διερμηνέα είναι η ικανότητα να κρατά καλές σημειώσεις, η ενδυνάμωση της μνήμης και η γνώση της κατάλληλης ορολογίας. Σε αυτό το bootcamp παρουσιάζονται πρακτικές βελτίωσής τους.
Δεκέμβριος	Μαθαίνω να λέω Ναι Μαθαίνω να λέω Όχι	Πώς μπορούμε να διατηρούμε την ισορροπία μεταξύ προσωπικής και επαγγελματικής ζωής; Κλείνουμε το έτος, αναλύοντας πρακτικές ώστε να μη φτάσουμε να λέμε «Όχι άλλο κάρβουνο!»

Κύκλοι συνεργασίας

Συνεχίζουμε συνεργασία με τα πανεπιστήμια:

- Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Εργαστήριο TICL
- Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
- Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
- Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Καλύπτουμε θέματα μετάβασης από τον ακαδημαϊκό χώρο στον εργασιακό χώρο, καθώς και πολύτιμα εργαλεία για το έργο της μετάφρασης και της διαχείρισης μεταφραστικών έργων.

Οι ημερομηνίες και ώρες διεξαγωγής των συναντήσεων καθορίζονται μετά από συνεννόηση με τα Τμήματα. Όπως και πέρσι, έτσι και φέτος, η πρόσβαση στις συναντήσεις είναι ανοικτή και για τα δόκιμα και αρωγά μέλη της ΠΕΜ.